



LITERATURA APROBADA POR LA CONFERENCIA

Entonces y Ahora

De los múltiples medios elaborados por Al-Anon, quizá ninguno haya tenido un impacto más duradero que el de la Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC). La palabra escrita es una fuente de inspiración constante y muestra, de forma impresa, la experiencia del pasado.

En abril, Al-Anon celebrará su XXIV Conferencia de Servicio Mundial. Es útil recordar cuando usamos las palabras "literatura aprobada por la Conferencia" que nos referimos al papel histórico de la Conferencia en la elaboración de LAC.

Ya en la primera CSM se estableció un procedimiento para aprobar publicaciones para la hermandad.

Para el año siguiente, se pidió a cuatro Delegados que actuaran como "agentes" de la Conferencia para revisar las publicaciones anteriores de la Sede de Al-Anon escritas por Lois y otros miembros de aquella época.

Los grupos locales editaban aún sus propias publicaciones en la época de la tercera Conferencia, pero ese año se llegó a un consenso. Todas las publicaciones de la OSM aprobadas por el Comité de Publicaciones llevarían un emblema y las palabras que muestra éste habían sido revisadas.



Durante de CSM de 1964, como contestación a una pregunta en la que se sugería que los grupos proporcionasen libros de medicina para explicar la enfermedad del alcoholismo a los recién llegados, Henrietta, nuestra primera Secretaria General, explicó que cualquier publicación útil podría usarse a discreción de los grupos, pero que el propósito de la LAC era presentar una imagen unificada de Al-Anon en todo el mundo.

La quinta Conferencia unánimemente votó recomendar que en las reuniones de Al-Anon se usara *exclusivamente* LAC.

Para ese entonces, el proceso de publicaciones aprobadas por la Conferencia podía llevar meses (a veces años) de atento estudio para asegurarse de que las nuevas publicaciones no duplicasen los folletos y libros existentes de Al-Anon y

Alateen. Había que reunir los escritos de nuestros miembros, investigar, escribir y corregir antes de que los Comités de Publicaciones y de Guías leyeran y aprobaran la obra. Cuando los seis miembros Delegados del Comité de Publicaciones leían y aprobaban un texto, actuaban en nombre de la Conferencia.

De nuevo en 1967, la Conferencia prestó atención a la aceptación casi universal de las publicaciones de LAC como "una demostración satisfactoria de la unidad de Al-Anon". También elogió el esfuerzo de los Delegados de Servicio Mundial para asegurar la utilización de las publicaciones de LAC a nivel local.

En los años 70, la Conferencia dedicó sesiones plenarias a contestar preguntas relativas a las publicaciones de LAC, preguntas como:

¿Por qué tanto hincapié en el uso exclusivo de publicaciones de LAC en las reuniones? y ¿Hasta qué punto podría perjudicar la unidad el uso de otras publicaciones? La respuesta fue que muy pocos libros y folletos reflejaban verdaderamente el intercambio de opiniones de nuestros miembros ni mostraban la conciencia de grupo en acción. En el proceso seguido en las publicaciones de LAC se procura asegurar la preparación de publicaciones de acuerdo con la filosofía de Al-Anon y evitar temas religiosos, filosóficos o psicológicos.

Se explicó también que las publicaciones ajenas que quizá parezcan estar de acuerdo con el pensamiento de Al-Anon tampoco son apropiadas, si son publicadas por otro editor. Nuestras Tradiciones nos previenen para no apoyar publicaciones ajenas.

En 1977, la Conferencia decidió por votación permitir a comités como el de I.P. y el de Instituciones publicar artículos oportunos escritos por otras personas en los que se recomienda a Al-Anon como un recurso de la sociedad, aunque estos escritos no se consideran publicaciones de LAC.

Actualmente hay cientos de publicaciones escritas por y para los miembros de Al-Anon. La OSM es la única editora de las publicaciones de LAC de Al-Anon.

(Continúa en la página 3)

A publicarse en próximos números

Envíennos sus comentarios

"En una reunión de Distrito reciente algunos dudaban si debían utilizar el "Libro Grande" de AA en las reuniones de Al-Anon y otros defendían dicha utilización", escribe un miembro de Moorhead, Minnesota (E.U.A.).

Opiniones similares de miembros figuran en muchas cartas recibidas en la OSM. Algunos manifiestan que el "Libro Grande" no es apropiado para ser utilizado en las reuniones porque su objetivo es el alcohólico y no es una publicación de LAC.

Otros escriben que el "Libro Grande" de AA debiera ser una excepción al uso de textos de lecturas ajenas en las reuniones debido a nuestra relación histórica con AA.

¿Qué le parece a Ud. y a los miembros de su grupo el uso del "Libro Grande" de AA en las reuniones? Por favor, háganos saber lo que piensan. Sus ideas, serán publicadas en un número próximo.

Noticias de LAC.

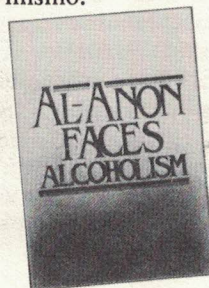


A partir del 1º de mayo, se aumentará el precio del libro UN DÍA A LA VEZ de US \$4.50 a US \$5.00 por unidad.

La CSM de 1983 aprobó un cambio de título. La próxima edición se llamará LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON. En 1984 se publicará con una nueva cubierta en inglés. El contenido seguirá siendo el mismo.



Nueva cubierta diseño y contenido La segunda edición en inglés de "Al-Anon afronta el alcoholismo" completamente puesta al día estará pronto a la venta.



El Servicio Mundial por dentro

Información Pública

El nuevo cartel de exhibición de I.P. de Al-Anon con la cavidad destinada a contener el volante: ¿Le preocupa a Ud. la bebida de otra persona? es vistoso, ocupa poco espacio y contiene un mensaje breve. Puede colocarse casi en cualquier parte, oficinas de dentistas o de cualquier profesional, salas de recepción de oficinas y lugares de diversión, restaurantes, entidades gubernativas (oficinas del seguro social, oficinas de tránsito, edificios municipales, etc.) escuelas, bibliotecas, boleras. Las posibilidades son infinitas.

Es importante pedir permiso para dejar dicho cartel. La mayoría de las personas ofrecerán con gusto un espacio una vez que se les haya explicado el propósito. Tengan bien presente que los volantes que se incluyen son tan importantes como el mismo cartel. La labor del servicio de I.P. se aumenta verificando con frecuencia cuántos volantes quedan, para ver con qué rapidez se agotan. El cartel de exhibición se distribuye con cincuenta volantes y la cavidad puede contener hasta 100.

El cartel de exhibición tiene un espacio para añadir la información local, lo que se hace mejor con un marcador, debido a la superficie brillante del mismo. También hay espacio en el exterior de la cavidad para escribir: "Tomen uno" o "Gratis". El volante (M-1) también tienen espacio para poner información local.

El Comité de Información Pública espera recibir comentarios sobre el uso de este nuevo instrumento de I.P.

Seminario de Servicio Regional (SSR)

Este otoño, el Seminario de Servicio Regional del Noroeste de los Estados Unidos se celebrará los días 12, 13 y 14 de octubre de 1984 en Boise, Idaho. Se enviarán cartas a todos los Delegados, a los grupos Al-Anon y Alateen, a los Servicios de Información y a los miembros aislados de la Región Noroeste de los Estados Unidos para darles una información detallada. Comiencen a hacer planes. ¡Rumbo al Oeste!

Instituciones

Al principio de 1983 se inauguró un nuevo centro de tratamiento y la esposa de un paciente al darse cuenta de la gran ayuda que había obtenido en su primera reunión de Al-Anon, imaginó lo útil que sería el programa para otros que estuvieran en su misma situación. Ella y otra esposa hablaron con la administración del hospital sobre la posibilidad de empezar allí una reunión de Al-Anon de Instituciones a prueba por un mes.

Se hicieron las disposiciones y nuestro Representante de Distrito (RD) y el servidor de información pública fueron ese primer mes con publicaciones y llamaron a otros miembros de Al-Anon para que se unieran a ellos.

Al finalizar el mes, la administración continuaba proporcionando un salón de reunión. Aparentemente habíamos pasado la prueba. No habíamos intentado presentar nada que no fuera Al-Anon a los que asistían a las reuniones. Nuestro intergrupo local es ahora el responsable del apadrinamiento de la reunión. Cada grupo inscrito se encarga del apadrinamiento durante un mes, asegurándose de que alguien de su grupo esté allí para recibir a los recién

llegados, darles algunas publicaciones y un programa de reuniones locales o información sobre las reuniones de Al-Anon más cercanas.

Ladora H., Coordinadora del Intergrupo de Al-Anon Boise, Idaho (E.U.A.)

Publicaciones de Alateen

Se ha exhortado a los miembros de Alateen a leer las publicaciones de Al-Anon especialmente los libros. Este material educativo ayuda a los jóvenes en su programa diario y sirve para mostrar lo que Al-Anon ha de ofrecerles en el futuro.

Ultimamente, los miembros de cualquier edad, dicen que encuentran el mismo tipo de ayuda en las publicaciones de Alateen. El folleto de Alateen "Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones" (sólo en inglés) contiene temas y relatos personales con los que pueden identificarse miembros de cualquier edad. A muchos hijos adultos de alcohólicos el libro ALATEEN, ESPERANZA PARA HIJOS DE ALCOHOLICOS les resulta muy útil con sus experiencias pasadas, y opinan que el libro ALATEEN, UN DIA A LA VEZ es un instrumento eficaz para su vida cotidiana; por ejemplo:

"Hay veces que estoy dolida íntimamente. Otras personas pueden hacer que me sienta bien por un momento, pero tengo que hacer algo por mí misma si realmente deseo librarme del sufrimiento. Poner en práctica el programa en mi vida es sólo una forma de hacer eso. Me ayuda a saber de dónde proviene el sufrimiento para poder empezar a sentirme mejor." (Alateen un día a la vez, página 182) Sólo en inglés)

¿Quién de nosotros no podría identificarse con este pensamiento? Los textos pueden haber sido escritos por nuestros miembros más jóvenes, pero el mensaje, como nuestro programa, es eternamente joven y sin limitación de tiempo.



Llamado a todos los RG

Nos gustaría que visitaran la OSM; pero como sabemos que esto no les sería posible a todos, quisiéramos enviarles el plano de la misma. Si desean uno, escriban y pidan el número especial de *Dentro de Al-Anon* dedicado a los SSR.

Cooperación mediante charlas en centros de tratamiento de alcoholismo.

Algunos miembros de Al-Anon preguntan si dar una charla en un centro de tratamiento de alcoholismo implica afiliación con éste o si esto es cooperación con los profesionales. Hablar a los familiares de alcohólicos en un centro de tratamiento, haciéndoles saber que existe ayuda en Al-Anon, es cooperación. Llevar el mensaje de esperanza a los familiares *donde éstos estén* es también otra forma de realizar la labor del Duodécimo Paso y, lo que es muy importante, el miembro de Al-Anon a menudo experimenta una mejor recuperación personal.

Reconociendo que el alcoholismo es una enfermedad de la familia, cada vez más centros de tratamiento ofrecen ellos mismos programas para los familiares de alcohólicos. En la mayor parte de los casos, los familiares permanecen en la institución tres días o más. Allí reciben buena atención, alimentación apropiada y asesoramiento en grupo. A los familiares quizá también se les ofrezca una presentación del programa de Al-Anon, para que aprendan así cómo Al-Anon ayuda a los familiares a recuperarse de los efectos destructivos de la bebida de otra persona.

Una de las formas de animar a los familiares asistir a las reuniones es oyendo a los miembros de Al-Anon contar los relatos de su recuperación personal. Puesto que asistir a las reuniones de Al-Anon aumenta la recuperación de sus clientes,

los directores de programas y los consejeros, a menudo solicitan un miembro de Al-Anon o de Alateen para que dé una charla y quizá responda a preguntas que puedan hacer los familiares sobre Al-Anon. Con este tipo de introducción al programa de Al-Anon, es más probable que los familiares de alcohólicos deseen ser miembros de un grupo de Al-Anon de su localidad.

Si el personal del centro de tratamiento pide una persona para que hable a los pacientes alcohólicos, esto es otra oportunidad de llevar nuestro mensaje y podemos aceptar esta invitación si lo deseamos.

Un miembro de Al-Anon lo resume así: "Del mismo modo que contar mi historia o hablar sobre el programa de Al-Anon a miembros del clero, asociaciones de padres y profesores, médicos etc. no implica afiliación, tampoco lo es dar una charla en un centro de tratamiento. Esto es simplemente cooperación."

Si llega una petición así a su grupo, a su comité local de I.P. o a su comité de CCP, por favor, estén dispuestos a asistir personalmente o a recomendar a alguien que asista. Muchas veces, el único contacto que quizá tenga una asociación o un centro puede ser con un grupo local. Esto también es una oportunidad para que el grupo local, servicio de información o comité de información pública preste servicio.

Debido a las decisiones de la Conferencia, la OSM también publica escritos que quizá no sigan el proceso de las publicaciones aprobadas por la Conferencia. A través de los años la Conferencia ha ordenado a la OSM la producción de carteles, tarjetas, carteles para poner en mesas, etc, que no podrían llamarse "literatura" pero llevan un símbolo en forma de triángulo y las palabras "aprobado por la Conferencia de Servicio Mundial".

Las Guías a seguir se elaboran tomando como base el intercambio de experiencias de los miembros de Al-Anon de todo el mundo y se publican para ayudar a los miembros a llevar a cabo la labor del servicio. Estas suelen llevar un símbolo de Al-Anon como identificación.



Los boletines son otras publicaciones distribuidas por la OSM que no llevan el sello de publicaciones de LAC. Estos son apropiados para leer en las reuniones ya que se establecieron con la aprobación de la Conferencia. Esto se aplica a nuestra revista mensual, *The FORUM*. El tiempo nunca permite hacer que el Comité de Publicaciones lea y considere su contenido. No, *The FORUM*, no se denomina una publicación de LAC pero puede utilizarse en las reuniones junto con *Dentro de Al-Anon*, *Al-Anon y Alateen en acción*, *Al-Anon en las Instituciones*, etc.

Como la reunión más grande de delegados de Al-Anon y Alateen que trata de obtener una conciencia de grupo colectiva, la Conferencia de Servicio Mundial sigue considerando nuevas publicaciones para que las utilicen los miembros. Actuando según su carta y siguiendo nuestros Conceptos de Servicio, la Conferencia utiliza la experiencia del pasado para planificar para el futuro. Como siempre, los miembros de la Conferencia tienen presente la armonía y el afecto de la hermandad y tratan de llevar este mensaje impreso, único y unificado, a los miembros.

Se nos ha preguntado

¿Está de acuerdo con nuestras Tradiciones y nuestras guías aceptar legados dejados a Al-Anon? Sí, en el testamento de un miembro puede designarse una donación de hasta US \$5000, o puede aceptarse un único donativo de hasta US\$500 de los familiares allegados, en memoria de un miembro de Al-Anon Alateen fallecido. Existe un formulario para los legados. Escriban al Tesorero de la OSM si desean una copia.

PONERSE
EN
CONTACTO
CON
AL-ANON



"Ponerse en contacto con Al-Anon", la lista publicada de las Oficinas de Servicio de Información de Al-Anon de todo el mundo, se ha puesto ahora al día incluyéndose en ella veinte nuevas oficinas abiertas durante 1983 en los Estados Unidos y el Canadá, otras 25 en otros países. Actualmente hay 248 Servicios de Información establecidos en todas partes del mundo.

Este folleto se preparó para los posibles miembros, las asociaciones y los que ejercen profesiones de auxilio a la sociedad. Del mismo modo que los cirujanos necesitan los instrumentos apropiados y los cocineros los utensilios correspondientes, los miembros de Al-Anon necesitan los instrumentos apropiados para realizar la labor del Duodécimo Paso.

Este nuevo instrumento está disponible para todos los miembros a 20 centavos la unidad y a 10 copias por US\$1.50. Puesto que no es una lista confidencial, puede darse a cualquier persona interesada en "Ponerse en contacto con Al-Anon".

Vida del Personal

Cay C.

Aplomo, gracia y atención cuidadosa hacia los detalles son cualidades indiscutibles de Cay, pero éstas sólo reflejan externamente la paz interior y la habilidad intelectual que posee realmente Cay. Su labor de servicio en Al-Anon data desde finales de los años 60 en la época en que Lois y un comité de miembros antiguos estaban trabajando en la redacción de los Conceptos y la Carta. Se pidió a todos los Delegados que revisaran estos manuscritos. En los archivos hay una carta de Cay ofreciendo sus comentarios y archivada con ésta la carta de agradecimiento de Lois hacia Cay por haberse dado cuenta de una omisión en las Garantías. La carta de Lois dice: "Nos alegramos mucho de que Ud. se diera cuenta de esto y le damos las gracias por su análisis perspicaz."

Los años anteriores a Al-Anon fueron difíciles porque ella se sentía frustrada en su auténtico deseo de ayudar a los demás. Todos los intentos de ayudar a que su esposo obtuviera la sobriedad fracasaron. Incluso en su preparación como enfermera no recibió la orientación ni la información necesaria para afrontar este problema personal. Creía que las personas estaban enfermas porque bebían demasiado y no a la inversa.

En los primeros años de su matrimonio, estaba segura de poseer los conocimientos suficientes para afrontar el posible problema de bebida que ella sospechaba en su esposo. Pero fue su joven hijo, al preguntarle años antes "porqué siempre estaba tan malhumorada", quien hizo que ella se analizará a sí misma. Después de diecisiete años de matrimonio su esposo empezó a asistir a Alcohólicos Anónimos y Cay pensó que la vida sería perfecta. Tardó más de cuatro años para que ella aceptara que el alcoholismo no era la única causa de sus problemas. Para ayudar a alguien empezó a asistir a Al-Anon, pero, al poco tiempo comenzó a verse a sí misma y su necesidad de la hermandad en una forma nueva y diferente.

Para los que realizan una labor de servicio en la región de Quebec es esencial hablar tanto francés como inglés. Nunca soñó ella que la escuela de enfermeras de lengua francesa a la que asistió la prepararía para el servicio en Al-Anon. Su educación bilingüe adquirida en la es-

cuela hizo posible que ella se comunicara con los miembros de su Zona mientras era RG, RD y Delegada. Para Cay, el servicio es una expresión de amor y durante ocho años expresó ese amor en francés e inglés participando en el equipo de traducción que publica *The FORUM* en francés.

Más tarde sirvió como Presidenta voluntaria de Publications Françaises, rama de servicio de Al-Anon en Quebec que sirve a los grupos de habla francesa de todo el mundo. Cuando la Junta de Administradores (Custodios) necesitó la primera presidenta voluntaria lógicamente, por su experiencia y conocimientos, Cay fue la elegida.

¿Firmar o no firmar?

En el número de agosto-septiembre de "Dentro de Al-Anon" pedimos a los lectores que nos enviaran comentarios sobre lo que hacen con respecto a las peticiones que reciben de los profesionales para que verifiquen la asistencia de un miembro a una reunión o asignar un padrino a un recién llegado.

Mildred H. de Little River, Kansas (E.U.A.), nos habla de una amiga que es oficial de justicia a cargo de personas que están en libertad condicional, que llamó para saber dónde eran las reuniones de AA y Al-Anon de su zona. Como resultado de esta información, Mildred recibió una llamada de la esposa de un miembro de AA que fue a una reunión a pedir que un miembro firmara por la asistencia de su esposo. La esposa le dijo a Mildred que "se suponía que ella le llamara". Después que ellos asistieron a Alcohólicos Anónimos y a Al-Anon Mildred se enteró que tanto el esposo como la esposa no volvieron. "Uno no va

para que le firmen una tarjeta", dice Mildred. "Uno va porque está tan desesperado que necesita ayuda".

Un miembro del GFA "Manténlo simple" de Park Ridge, Illinois (E.U.A.), opina que firmar una tarjeta o asignar un padrino a un recién llegado es utilizar a Al-Anon como una amenaza y sería impropio hacerlo.

En la reunión de marzo del Comité de Guías los miembros manifestaron opiniones diferentes sobre lo eficaz y apropiado de pedir a un miembro que firme una tarjeta verificando la asistencia o de asignar un padrino. Pero todos estuvieron de acuerdo en que esta costumbre no violaba nuestras Tradiciones. Cooperar, o no cooperar, de esta manera con los profesionales depende de la preferencia individual.

También parece, basándose en la respuesta de los lectores, que verificar la asistencia o asignar padrinos no es una costumbre tan generalizada entre los miembros de Al-Anon como entre los de AA.

Calendario de Al-Anon y Alateen

MARZO

1-4 Ontario (Canadá)—Conferencia Regional de AA de Ontario. Participación de Al-Anon y Alateen. Harbour Castle Hilton Hotel, Toronto, Ontario. Si desean más información llamen al (416) 486-1888.

2-4 California (E.U.A.)—XVII Asamblea Anual de Servicio Regional de AA del Pacífico. Participación de Al-Anon y Alateen. Bahia Hotel, San Diego, CA. Escriban a: Pat R., 602 Brooks St., Oceanside, CA 92054.

2-4 Vancouver (Canadá)—Concentración de AA, Al-Anon y Alateen. Beban Park Complex, Nanaimo, Columbia Británica, Isla de Vancouver.

9-11 Arkansas (E.U.A.)—XIV Congreso Anual de Al-Anon de Arkansas, con participación de Alateen y AA. De Grey State Park, DeGrey Lodge. Arkadelphia, AR 72117.

9-11 Carolina del Norte (E.U.A.)—X Congreso de Al-Anon y Alateen de Carolina del Norte. Mulls Convention Center, Highway 64-70 Hickory, N.C. Escriban a: NC State Convention, P.O. Box 245, Wrigthville Beach, NC 28480.

9-11 California (E.U.A.)—Conferencia de Al-Anon y Alateen del norte de California Participación de AA. Monterey Convention Center. Escriban a: Barbara McC., 59 Wellings Place, Monterrey, CA 93940.

23-25 Quebec (Canadá)—IX Congreso Anual del Nordeste de Quebec. Hotel Chateau Frontenac, Quebec, Quebec.

DENTRO DE 

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182 U.S.A.

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016 U.S.A.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1983. Subscripciones anuales. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico: Individuales, US \$2.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$6.00. Para el resto de los países: Individuales, US\$3.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$7.00.

Necesitamos su ayuda

¿Han asistido Uds. alguna vez a algún Congreso Internacional? ¿Estuvieron Uds. con otros miembros de Al-Anon en Nueva Orleans, (1980), Denver (1975), Miami (1970), Toronto (1965) o Long Beach (1960)?

¿Cuéntennos sus experiencias y así otros ansiarán asistir al Congreso Internacional de 1985, del 5 al 7 de julio en Montreal, Quebec, Canadá.

